

Día de intercesión en memoria de los que han muerto en las fronteras de la UE

2013

Información, Intercesiones e Ideas

Publicado por

Comisión de las Iglesias para los Migrantes en Europa (CCME)

Comité Ecuménico Alemán sobre Iglesia y Asilo



Para recordar a aquellos que han muerto en las fronteras, sus familias y amigos inauguraron esta pequeña fuente en el pueblo de Provatonas en la región de Evros, Grecia, en Agosto 2011

Prólogo

En julio 2009 la Conferencia de Iglesias Europeas declaró en Lyon: “*Cómo iglesias en Europa nos comprometemos a conmemorar a aquellos que han fallecido en su viaje para alcanzar una vida digna en Europa a través de un día de oración*”. En torno al 20 de junio 2013, Día Mundial del Refugiado, las iglesias y los grupos de derechos humanos quieren señalar, en los diferentes países europeos, las consecuencias letales del cierre de las fronteras externas de la Unión Europea (UE). Ese cierre se realiza con sistemas técnicamente sofisticados de protección de fronteras, con la extensión de las medidas de protección de fronteras a los estados vecinos y de tránsito a la UE, y a través de acuerdos de readmisión con los estados vecinos y de tránsito, incluso cuando estos violan los derechos humanos. Las Iglesias y los grupos de derechos humanos de los Estados Unidos de América, en cuya frontera con Méjico innumerables migrantes encuentran la muerte, también participan. Así la Asamblea General de la Iglesia Presbiteriana (USA) acordó en julio 2010 unirse a esta iniciativa de las iglesias Europeas.

Las Iglesias quieren recordar en oración los innumerables muertos que con frecuencia desaparecen sin rastro en el mar o en el desierto. Su lamento, que fue desoído por los humanos, puede elevarse a Dios. Lo que ocurre en las fronteras – lejos del escrutinio y control públicos – puede llevarse al conocimiento público. Informes de fondo pueden aportar información sobre la situación de los derechos humanos en las fronteras. Puede recordarse a los políticos su responsabilidad final para tomar medidas efectivas de protección de los seres humanos y de sus derechos.

El Sínodo de la Iglesia Evangélica en Alemania (EKD) en noviembre 2010 hizo una llamada al aumento de la protección de los derechos humanos en las fronteras externas.

Esto significa trabajar en particular a favor de:

- La creación de un mandato guía para las operaciones de FRONTEX (la agencia de la UE para las fronteras externas)
- La identificación de los refugiados y su acceso a la protección internacional tomando parte en la formación de los oficiales de fronteras
- Que las organizaciones de la sociedad civil sean consultadas de un modo más efectivo e involucradas en el desarrollo e implementación de las medidas de formación
- La puesta en marcha de un sistema de monitorización independiente de las actividades de FRONTEX, de cara a facilitar informes regulares a las instituciones de la UE sobre el cumplimiento de la ley Europea e internacional, particularmente sobre derechos humanos y fundamentales

En el sentido cristiano más fundamental, queremos recordar en actos de culto aquellos que han muerto viajando a través del Mediterráneo.

Como fecha anual sugerimos un domingo cercano al 20 de junio, Día Mundial del Refugiado (en 2013, 23 de junio). Existen también otras oportunidades: durante la semana intercultural en Alemania, que incluye el Día del Refugiado el 27 de septiembre; en el Día Internacional de los Derechos Humanos, 10 de diciembre; en cuaresma; o en noviembre cuando muchas iglesias tienen semanas sobre la paz, el año eclesiástico ofrece ocasiones también especiales para recordar a los muertos.

Valla de un cementerio informal en la frontera Griego-Turca. Aquí son enterrados un número desconocido de víctimas sin nombre que murieron en el río Evros, que marca la frontera.



Sumario para boletines o para noticias de las iglesias

Junto a cristianos de otros países Europeos, en nuestras intercesiones de un Domingo sobre el 20 de junio 2013 recordamos en particular a los migrantes y refugiados que han muerto en su viaje para buscar una vida con dignidad humana en Europa. Lamentamos las consecuencias letales del cierre de fronteras externas de la Unión Europea. Esto está pasando a través del aumento de sistemas técnicos sofisticados de protección de la frontera, a través del transfer de las medidas de protección de fronteras a los estados vecinos y de tránsito de la UE en África y en el Este de Europa, y a través de acuerdos de readmisión con los estados vecinos y de tránsito incluso cuando se violan los derechos humanos en esos estados. No hay cifras exactas sobre el número de personas que han muerto de camino a Europa. Tras el examen de los informes de los medios la organización de derechos humanos “Fortaleza Europa” llega a la conclusión de que en el periodo que va de 1988 al 26 de octubre 2012, al menos 18.567 personas han muerto en las fronteras de Europa. 13.733 personas han muerto en el mar Mediterráneo y en el océano Atlántico en su intento de alcanzar Europa. Solo en el año 2011, al menos 2.532 personas han perdido sus vidas en las fronteras Europeas. El número actual de víctimas es mucho mayor que esto, puesto que muchas muertes quedan sin registrar.

Ideas para el culto

Leer las noticias y los informes, y entre estas lecturas cantar o recitar Salmos.

Recordar silenciosamente los muertos.

En algunos servicios hemos puesto fotografías del trauma de las pateras sobre una larga tela negra, y cada uno de nosotros tuvo la oportunidad de encender una vela sobre la tela mientras se pronunciaban palabras de intercesión.

Con velas pequeñas se puede iluminar un espacio, o colocarlas en un recipiente con agua mientras se permanece en silencio o se pronuncian oraciones.

Pueden usarse cantos y liturgias de Taizé para dar forma a nuestro horror en silencio.

Los participantes pueden escribir oraciones y pegarlas o escribirlas en un muro de lamentos.

Algunas personas han colocado botes en los cementerios

Algunas personas han colocado velas flotantes en los ríos.

Algunos han organizado procesiones de luto

Dando forma a la vergüenza, nombrado el miedo y despertando las conciencias pueden convertirse en tareas en si mismas.

Al principio del servicio

Responde a esta llamada!

Permítenos cuidar de nuestro propio futuro

y del futuro de nuestros países

no olvidemos a aquellos que han huido,

en su camino hacia nosotros, en su camino a Europa.

Permítenos, de cara a los enormes cambios en los países Árabes,

buscar una nueva política que tome los derechos humanos en serio

y que no trate con las dictaduras por nuestros propios intereses económicos

no eleve las vallas y las medidas de seguridad.

Permítenos recordar a aquellos

que han perecido durante su huida,

y aquellos que han muerto de desesperación en nuestros propios países a causa del frío y de la indiferencia de los demás.

Puede haber un futuro en Europa solo cuando aprendamos a compartir con los demás, con el extranjero entre nosotros.

Esta es la promesa del Antiguo y Nuevo Testamento.

“Fui extranjero y me recogisteis”

Permítenos preparar actos cultivos, oraciones y encender velas por las víctimas

Que están entre nosotros y por los muchos que no podemos nombrar.

Permítenos no olvidar a aquellos que han muerto víctimas de nuestros sistemas de seguridad en las fronteras, víctimas de nuestra prosperidad y egoísmo.

Permítenos recordar juntos, que nosotros también fuimos refugiados desde tiempo inmemorial, que en muchos de nuestros países, nuestro propio destino como migrantes y refugiados no ha sido olvidado.

Y permítenos medir la profundidad de nuestra fe cristiana

por como recordamos, conmemoramos y nos comprometemos en la acción.

Esto no es una acción o una campaña.

Este es un momento de pausa y reflexión.

Aquí dentro radica el poder.

Este es un acto de culto,

un lugar donde luchamos para escuchar la Palabra.

Si lo tomamos en serio,

nuestras palabras pueden tener el poder de curar.

Sugerencias para una oración de intercesión por aquellos que han muerto en las fronteras de la Unión Europea.

Señor,
traemos ante ti el llanto y el gemido de las madres de este mundo,
esperando a sus hijos que han desaparecido en el mar,
en el desierto, en la incertidumbre:

Refugiados,
hombres mujeres y niños,
de las zonas de guerra de este mundo,
los que huyen del hambre y la pobreza,
en la esperanza de una vida mejor y más segura.

Traemos ante ti nuestro lamento por aquellos que han muerto
encallados en nuestras fronteras,
aquellos que han muerto huyendo
hacia los desiertos, montañas y mares.
Clamamos a ti y nos unimos al grito de quienes
han muerto buscando la justicia y un mundo mejor.

Señor, traemos ante ti nuestra vergüenza
por dar la espalda y permanecer en silencio.
Tenemos bastante para comer en Europa –y no vemos
que también creamos las causas del hambre.
Somos insaciables –y no vemos que esta es la causa de muchas guerras.
Estamos en silencio, cuando necesitamos actuar.

Señor, traemos ante ti nuestros líderes políticos,
que no están tomando decisiones meramente sobre números,
sino sobre el destino de muchos seres humanos.
Asumiendo su conciencia de cómo las cosas están interrelacionadas.
Pon sus conciencias en alerta.
Hazles desarrollar reglas que estén guiadas por la humanidad y la visión.

Señor, danos firmeza para llevar nuestro testimonio
a tus hijos sufrientes a la carrera,
en su camino hacia nosotros,
en nuestras fronteras,
en campos de refugiados entre nosotros,
detenidos, esperando a ser deportados,
con miedo a los peligros que tienen por delante,
en duelo por aquellos que han muerto.
Escúchanos, Señor.

Más sugerencias para intercesiones

Señor,
Tu que una vez fuiste un refugiado
como el niños pequeño del pesebre
huyendo a Egipto.
Oramos por aquellos
que está huyendo de la persecución,
adversidad y falta de esperanza.

Señor,
Tu que guiaste a tu pueblo a través del desierto
durante cuarenta años.
Oramos por aquellos
que han sido abandonados al desierto
los que desaparecen
en tierra de nadie entre las fronteras.

Señor,
Tu llamaste a nuestros padres y madres
a buscar un nuevo principio
en una nueva, tierra prometida.
Oramos por aquellos
que tienen el coraje
de buscar un nuevo principio en una nueva tierra
donde esperan realizar su futuro.

Señor,
Tu ordenaste el recorrido del mar;
tu calmaste las olas
cuando se levantaron.
Oramos por todos aquellos
que están en los mares a la deriva sin ayuda
y ahogándose en las olas.

Señor,
Tu dividiste el mar
para que tu gente pudiese atravesarlo
e hiciste las aguas solidas como un muro.
Oramos por aquellos
para quienes el mar es un muro
porque no pueden pasar a través de él.

Señor,
Tu nos has dicho que veamos a los refugiados
como nuestros prójimos.
Oramos por todos nosotros.
Para que podamos responsabilizarnos de ellos.

*De: Oficina de la Iglesia de la EKD,
Kein Raum in der Herberge Europa?
Zur Menschenrechtslage an den
Außengrenzen der Europäischen Union,
Materialheft für einen Gottesdienst zum
Tag der Menschenrechte am 10.
Dezember 2010, Hannover 2010
[No hay habitaciones en la posada
Europea? Situación de los derechos
humanos en las fronteras externas de
la Unión Europea. Materiales para el
culto para señalar el Día de los
Derechos Humanos el 10 de diciembre
2010, Hanover, 2010]*

La única indicación de que esto es un cementerio es la señal acribillada con balas que declara: "Cementerio de inmigrantes ilegales"



Sugerencias para una oración de intercesión por los que ayudan

Señor, está ocurriendo una terrible injusticia,
y la ayuda queda lejos.

Los que estamos ayudando nos sentimos muchas veces sin ayuda y no sabemos
como tratar con quienes nos encontramos día tras día.

Algunos de nosotros crecimos en entornos protegidos.
Nunca hemos sentido tan cerca la miseria y el sufrimiento
y estamos aterrados.

No hay conceptos, no hay soluciones,
no hay propuestas políticas en nuestro país, en Europa.
Nada que pueda estar ahí y convencernos que este sufrimiento tendrá fin.
Un enorme vacío, dado que tantos han muerto.
Vergüenza y sentidas homilías.
No hay fin para la falta de imaginación.
Nos quemamos en el trabajo y estamos aterrados.
Muchos miran a otro lado, no se sienten afectados por lo que está pasando.
Casi no hay nada en los medios –y cuando lo hay atizan solo nuevos miedos.
Ayúdanos a permanecer abiertos, a sentirnos afectados, y a permanecer firmes.
Porque somos testigos de lo que está pasando.

Somos testigos de la injusticia que experimentan las personas que nos cuentan sus historias.

Señor, apóyanos y ayúdanos.

para mantener nuestra postura en nuestra sociedad.

Ayúdanos a dar apoyo y ser santuario para las personas que huyen.

Ayúdanos, a nosotros y a ellos, a vivir con sus historias y a permanecer cerca de ellos.

Señor, permanece cerca de nosotros.

En lugar de un sermón: una meditación sobre un salmo (Salmo 69)

Congregación: ¡Sálvame, Dios, porque las aguas han entrado hasta el alma!

Hoy recordamos a las personas que han dejado su tierra porque no podían seguir teniendo allí una vida decente. Muchos esperaban encontrar refugio y un nuevo hogar en Europa. Han utilizado todo lo que tenían y han arriesgado su salud y sus vidas. Demasiados han muerto. Esta tragedia y este escándalo tiene muchas caras. Hay historias de víctimas y de sus familias. No es solo una cuestión de algunas personas, por el contrario, sino de una inimaginable y enorme cantidad de personas. Sus muertes no eran inevitables, sino que en muchos casos fueron el resultado de una deliberada acción o por el fallo en darles apoyo. Y finalmente, se trata de lo que esas muertes significan para nosotros, y como las hemos eludido quedando como meros espectadores.

Congregación: Estoy hundido en cieno profundo, donde no puedo hacer pie; he llegado hasta lo profundo de las aguas y la corriente me arrastra.

Más de 18.500 personas han muerto en las fronteras de Europa desde 1993. Sus muertes han sido documentadas en informes de prensa, y en informes de agencias gubernamentales y no gubernamentales. Lo que no se sabe es el número de muertes que no han sido registradas o contadas, el número de personas que han desaparecido sin nombre permanece desconocido. Todos ellos ambicionaban una vida en seguridad y dignidad, una vida sin miedo ni hambre. Las puertas de Europa siguen cerradas para ellos para siempre.

Congregación: Cansado estoy de llamar; mi garganta se ha enronquecido.

Muchas de las víctimas se han ahogado en el mar o en los ríos que marcan las fronteras. Otros se han asfixiado en contenedores, muerto de sed en el desierto, fueron despedazados por las minas en la frontera entre Grecia y Turquía, muertos de frío en las montañas, muertos en los trenes de aterrizaje de los aviones, trenes o camiones o fueron golpeados por la guardia de las fronteras. En la primera mitad del año 2011 más de 2.000 personas murieron intentando alcanzar Europa desde Libia y Túnez.

Congregación: Han desfallecido mis ojos esperando a mi Dios

En agosto 2009, una barca que sin combustible con 82 hombres, mujeres y niños a bordo estaba a la deriva en los mares entre África y la costa de Sicilia. Los que estaban a bordo venían de Eritrea, Etiopía y Nigeria. Durante 23 días, los refugiados solo pudieron ver los barcos pasar de largo. Ninguno de ellos se detuvo. Ninguno les ofreció ayuda. Ninguno informó a los servicios de rescate. Uno tras otros, la gente a bordo murió de sed y de inanición. Algunos se arrojaron al mar. Cuando finalmente un barco pudo rescatarlos, 77 habían muerto. Solo cinco sobrevivieron a la tragedia.

Congregación: Pero yo a ti oraba, Jehová, en el tiempo de tu buena voluntad; Dios, por la abundancia de tu misericordia, por la verdad de tu salvación, escúchame.

Permítenos escuchar la voz de un abuelo de Eritrea, que perdió a su nieta de 22 años en la tragedia: “*El significado de la existencia humana termina donde las fronteras exteriores de Europa y las políticas de puertas cerradas de la Unión Europea empiezan. La muerte de nuestra niña es una ejecución causada por las políticas de Europa de puertas cerradas. Mi nieta murió de manera muy dolorosa, aunque podía haber sido rescatada. Solo 22 años, su vida la dejó. No es solo la muerte horrible de mi nieta lo que me conmueve y me hiere. Me entristece*

cada víctima que ha sufrido de una muerte tan dolorosa. Cada mañana, mediodía y tarde recuerdo a las víctimas y les brindo mi despedida. Y sigo soñando con que la gente joven vuelva a casa un día. Para nuestra familia, significa que nos aferramos a la esperanza. Esto es lo que hiere a muchos. Estas tragedias tienen que ver con el miedo y la incertidumbre de muchos europeos hacia aquellos que ven como diferentes”.

Congregación: Sácame del lodo y no sea yo sumergido.

El abuelo continúa: “*¿Cómo puede ser que durante 23 días nuestros niños pudieron ser vistos por muchos barcos y no fueron rescatados? Esto es muy duro. No pienso que en Europa muchas personas en esos días tuvieran coraje cívico, honor y moralidad. Pero cuando pienso en los pescadores y en el personal de marina que pasaron navegando junto a la gente que estaba gritando pidiendo ayuda y no hicieron nada, porque estaban asustados por su propio sustento, no les tengo simpatía en absoluto... Esta nueva dimensión de la indiferencia hacia la gente es más peligrosa que el odio. Cuando odias a alguien, al menos reconoces que existe, que es una espina para ti. Si eres totalmente indiferente hacia alguien, entonces ni siquiera reconoces que existe. Esto es peligroso, de hecho, para todos los continentes del mundo”.*

Congregación: Sea yo libertado de los que me aborrecen y de lo profundo de las aguas.

El abuelo de Eritrea nos ofrece una advertencia: “*Por consiguiente, necesitamos ser claros, nosotros que creemos en los derechos humanos y la humanidad –si somos africanos, americanos, asiáticos, australianos o europeos– cada uno de nosotros tiene la obligación de dar a conocer al mundo toda la amplitud de las tragedias en el Mediterráneo. Quienes no condenen hoy este hecho, no serán capaces mañana de ver en adelante una Europa a la medida de los seres humanos. Las personas que en el nombre de Europa están dispuestos a aceptar las muertes de tanta gente, son los que traicionan a Europa”.*

Congregación: No me arrastre la corriente de las aguas, ni me trague el abismo, ni el pozo cierre sobre mí su boca.

Al terminar, el hombre de Eritrea no se olvida de quienes intentaron ayudar: “*No puedo pasar por encima el ejemplo positivo de algunos europeos, como el abogado italiano y su ayudante, y las organizaciones alemanas quienes, como una Europa marginal, nos han acompañado continuamente a través de este tiempo duro y doloroso”.*

Congregación: Respóndeme, Jehová, porque benigna es tu misericordia; mírame conforme a la multitud de tus piedades. No escondas de tu siervo tu rostro, porque estoy angustiado. ¡Apresúrate, óyeme!

El hecho de que muchos barcos pasasen de esta y de otras barcas de refugiados, no es solo por la indiferencia de las tripulaciones de los barcos. Algunos rescatadores fueron llevados a los tribunales y amenazados con castigos porque fueron acusados de haber traído ilegalmente a tierra a quienes estaban encallados en el mar. Incluso Alemania y otros países de la Unión Europea rechazaron ayudar. No están dispuestos a acoger a los supervivientes que traen las tripulaciones de los barcos. También están actuando en nuestro nombre, cuando en una barca igual a la suya el rescate es denegado.

Congregación: ¡Acércate a mi alma, redímela!. ¡Oh Dios, protégeme!

Y oramos a Dios:

No permitas que caigamos en la tentación de pensar que no podemos hacer nada con nuestros modestos esfuerzos. Ayúdanos a superar nuestra indiferencia. Permítenos que seamos capaces de hacerlo. Podemos orar. Podemos esgrimir nuestras intercesiones. Podemos abrir nuestras bocas por los mudos. Podemos hacer algo para estar seguros de que la muerte no es el olvido. Podemos apoyar a quienes en su rincón están intentando ayudar a los refugiados. Podemos trabajar para asegurar que los refugiados son acogidos en nuestras iglesias. Podemos trabajar para asegurar que nuestros gobiernos organizan programas de acogida para los refugiados y toman medidas efectivas para recatar a las personas que han encallado en el mar. Oh Dios, protégenos. Amén.

(Versión reducida y revisada de un salmo para marcar el día de oración y memoria por los que han muerto en las fronteras de Europa el 26 de noviembre 2011, en la Iglesia Evangélica Holy Cross, Berlín Kreuzberg. El texto en cursiva de las familias de las víctimas fue facilitado por Pro-Asyl)



Una de las víctimas que murió en el río que marca la frontera fue la esposa del señor K. Solo con un test de ADN, después de un año de miedos y esperanzas, aportó la sombría certeza de que la señora K. no sobrevivió al viaje para reunirse con su esposo.

Qué podemos hacer?

La primera etapa es siempre decir lo que está pasando y reflexionar sobre ello con otros. Grupos pequeños pueden trabajar juntos para recoger información sobre el modo de estar mejor informados sobre la situación.

¡Leer la Biblia ayuda! Hay muchas historias que están relacionadas con la migración, es bueno saber que el movimiento de la gente siempre estuvo ahí. Dios es un Dios en movimiento a quién podemos encontrar en el extranjero.

Podemos escribir a los miembros del Parlamento Europeo e invitarles a un debate.

Grupos involucrados en el trabajo “One World”, y grupos de partenariado que apoyan proyectos, pueden intercambiar experiencias con quienes están comprometidos con las cuestiones de inmigración y refugio.

La situación en el Norte de África es nueva y nos afecta a todos nosotros directamente.

¿Qué alternativas hay a las medidas que desaniman al refugio y que necesidades pueden atenderse en relación con las razones que empujan a las personas a convertirse en refugiados?

Hay muchos pronunciamientos y declaraciones de iglesias. Tiene sentido apoyarlas e intercambiar puntos de vista sobre estos documentos juntos.

Si no conoce la situación de cara a los refugiados en su propia iglesia o en el distrito de su iglesia puede unirse a otros para hacer una investigación. Días de puertas abiertas e invitaciones mutuas ayudan a construir puentes. Invitando refugiados y dándoles una oportunidad de hablar es sano para nuestra propia sociedad.

En 2011, más de 55.000 personas fueron detenidos en la región fronteriza Griego-Turca, habiendo previamente cruzado el río fronterizo Evros. En el lado griego, entre 80 y 90 cadáveres se encuentran cada año.



Más información y recursos

- Amnesty International: www.amnesty.org
 - Borderline Europe: http://www.borderline-europe.de/downloads/borderlineeurope_english.pdf
 - Asyl in der Kirche: www.kirchenasyl.de
 - Evangelical Church in Germany (EKD), experiences at the external border of the EU: <http://www.ekd.de/bevollmaechtigter/newsletter/63227.html>
 - Joint Statement of Churches and Civil Society: Humanitarian assistance for refugees and the displaced in North Africa (in German): <http://www.migration.ekbo.de/Webdesk/documents/Ekbo003-002/Aktuelles/2011+DS+2.1B++F%C3%BCchtlinge+Libyen+humHilfe+Anlage.pdf.pdf>
 - Fortress Europe: http://fortresseurope.blogspot.com/2006/02/immigrants-dead-atfrontiers-of-europe_16.html [English-language entry point]
 - Frontexwatch (in German): <http://frontex.antira.info/frontexwatch>
 - Pro Asyl, “Stop the Death” campaign (in German): <http://www.proasyl.de/de/themen/stoppt-das-sterben>
 - Church Office of the Evangelical Church of Germany (EKD) - Kein Raum in der Herberge Europa? Zur Menschenrechtslage an den Außengrenzen der Europäischen Union, Materialheft für einen Gottesdienst zum Tag der Menschenrechte am 10. Dezember 2010, Hannover 2010 [No room at the European inn? The human rights situation at the external borders of the European Union. Materials for services to mark Human Rights Day on 10 December 2010, Hanover, 2010] (in German): http://www.ekd.de/download/tag_menschenrechte_2010.pdf
 - UNHCR United Nations High Commissioner for Refugees: <http://www.unhcr.org/pages/4a02d9346.html>
 - DVD “Like a man on earth”, a moving documentary film about refugees who have come to Italy through Libya. Italian and English with subtitles in German, French, English, Spanish and Italian. May be ordered from: <http://likeamanonearth.blogspot.com>
- This resource guide was developed by and is available from***
- The commissioner for migration and integration of the Evangelical Church in Berlin-Brandenburg-Silesian Oberlausitz, <http://www.migration.ekbo.de>, h.thomae@ekbo.de
 - German Ecumenical Committee on Church Asylum, <http://www.kirchenasyl.de>, info@kirchenasyl.de
 - EKD Church Office, <http://www.ekd.de/menschenrechte>, menschenrechte@ekd.de
- Published by:***
- CCME - Churches’ Commission for Migrants in Europe, <http://www.ccme.be>, info@ccme.be
 - German Ecumenical Committee on Church Asylum, <http://www.kirchenasyl.de>, info@kirchenasyl.de

Fotos: Pro Asyl

Traducción al inglés: Stephen Brown

Esta guía puede encontrarse también en alemán en: www.ccme.be

